

**COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI CAPODISTRIA  
SAMOUPRAVNA SKUPNOST ITALIJANSKE NARODNOSTI KOPER**

\*\*\*\*\*

*Sede amministrativa Via Župančič 39, 6000 Capodistria Župančičva 39, 6000 Koper  
Tel. (05) 6279 290 / fax (05) 6279 291 – email: [info@cancapodistria.org](mailto:info@cancapodistria.org)*

**Capodistria, 27.11.2024**

**Nr. Prot.: 2024/11-777**

**VERBALE**

Della **sesta riunione straordinaria** del Consiglio della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria (in seguito C.A.N. di Capodistria) che si è tenuta nella sede di Palazzo Carli in Via Župančič 39, 6000 Capodistria il **26 novembre 2024 alle ore 16.00** con il seguente ordine del giorno:

1. Inoltro del parere della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria in merito all'ottavo punto dell'ordine del giorno della XVII seduta ordinaria del Consiglio del Comune di Capodistria relativo alla:
  - Proposta dell'atto di Delibera sulla convalida della novellazione del programma di investimento per garantire ulteriori spazi per le necessità della Scuola elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio, del Ginnasio Gian Rinaldo Carli e del giardino d'infanzia Delfino Blu II fase - Piazzale del Ginnasio n. 7.
2. Presentazione ed approvazione della proposta di programma culturale della C.A.N. di Capodistria per l'anno 2025 da presentare sul Bando pubblico per il finanziamento di altri esecutori per il programma culturale della Comunità Nazionale Italiana per l'anno 2025, a valere sui mezzi del Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia, erogati per il tramite della CAN Costiera
3. Informazione e discussione in merito all'applicazione delle disposizioni relative alle insegne sui monumenti I storici a Capodistria, che rientrano nel Registro dei beni culturali immobili

*Presenti:* Roberta Vincoletto, Damian Fischer, Alberto Scheriani, Marco Apollonio, Ondina Gregorich Diabaté, Gianfranco Stancich, Sandra Vitošević, Fulvio Richter, Noemi Stancich

*Assenti giustificati:*

*Altri presenti:* Mario Steffè – Vicesindaco del Comune città di Capodistria e Coordinatore culturale della C.A.N. di Capodistria, Mass media, Pubblico

*Nota: (nessuna)*

Accertato il quorum, la Presidente Roberta Vincoletto chiede al Consiglio di esprimersi sull'ordine del giorno che viene approvato all'unanimità. Si passa quindi alla presentazione/discussione dei punti:

**Ad. 1**

La Presidente Roberta Vincoletto prende la parola spiegando i contenuti della richiesta pervenuta dal Comune di Capodistria riguardante l'ottavo punto all'ordine del giorno del prossimo Consiglio comunale. Tale punto si riferisce alla proposta dell'atto di delibera sulla convalida della novellazione del programma di investimento per garantire ulteriori spazi per le necessità della Scuola Elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio, del Ginnasio Gian Rinaldo Carli e del giardino d'infanzia Delfino Blu, II fase - Piazzale del Ginnasio n. 7.

L'ufficio preposto ha elaborato una relazione dettagliata di oltre cento pagine sui lavori di restauro del Collegio dei Nobili, edificio che ospita sia la Scuola Elementare sia il Ginnasio. Dalla documentazione emerge un significativo incremento dei costi complessivi necessari per il completamento del progetto. L'importo finale ammonta a euro 9.398.388,50 euro (nove milioni trecento novantotto mila

trecentottant'otto, 50) IVA inclusa, cifra che comprende anche i costi degli arredi previsti dal piano. I lavori dovrebbero concludersi entro maggio 2025. Il trasloco delle due istituzioni scolastiche è stato programmato tra giugno e agosto, mentre la consegna delle chiavi avverrà alla fine di agosto, ad avvenuta certificazione di agibilità dello stabile.

La proposta di delibera allegata sottolinea che il Ministero dell'Istruzione e del Merito della Repubblica di Slovenia finanzia la somma corrispondente alla differenza rispetto al piano iniziale, pari a circa 1.200.000 euro (un milione e duecentomila). Tale somma sarà anticipata dal Comune e successivamente rimborsata dal suddetto Ministero nel corso del prossimo anno.

Considerata l'importanza del progetto, i sopralluoghi al cantiere a cadenza bisettimanale da parte delle presidi e trimestrali da parte della C.A.N. comunale, la Presidente ritiene opportuno esprimere parere favorevole, auspicando il rispetto delle tempistiche stabilite.

Interviene la Consigliera Gregorich Diabaté concordando sulla necessità di rispettare le tempistiche previste dal progetto. Non essendoci altri interventi, si procede alla votazione. Unanime il parere favorevole del Consiglio. Accertato il quorum e la presenza dei requisiti deliberativi in conformità alle disposizioni dello Statuto, il Consiglio della C.A.N. di Capodistria fornisce il proprio parere:

### **FAVOREVOLE**

alla proposta dell'atto di Delibera sulla convalida della novellazione del programma di investimento per garantire ulteriori spazi per le necessità della Scuola elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio, del Ginnasio Gian Rinaldo Carli e del giardino d'infanzia Delfino Blu II fase - Piazzale del Ginnasio n. 7, del Comune città di Capodistria.

### **DELIBERA**

Il Consiglio della C.A.N. di Capodistria, durante la sua sesta riunione straordinaria del 26 novembre 2024, ha espresso all'unanimità parere favorevole alla Proposta dell'atto di Delibera sulla convalida della novellazione del programma di investimento per garantire ulteriori spazi per le necessità della Scuola elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio, del Ginnasio Gian Rinaldo Carli e del giardino d'infanzia Delfino Blu II fase - Piazzale del Ginnasio n. 7.

Il parere verrà inoltrato nelle tempistiche e nelle modalità richieste al Comune città di Capodistria.

Segue la Delibera Nr. 1 – VI R.S. – 26/11/2024 – Parere della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria in merito all'ottavo punto dell'ordine del giorno della XVII seduta ordinaria del Consiglio del Comune città di Capodistria (in allegato).

### **Ad. 2**

La Presidente Vincoletto aggiorna i Consiglieri sul bando pubblico per il finanziamento di altri esecutori del programma culturale della Comunità Nazionale Italiana per l'anno 2025, finanziato dal Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia per il tramite della CAN Costiera.

Evidenzia alcune importanti novità nella documentazione, in particolare l'adozione di tabelle finanziarie più articolate richieste dal Ministero, in termini di capitoli di spesa e attività previste. Vincoletto sottolinea anche le tempistiche di presentazione molto ristrette, scusandosi per il ritardo nella consegna della documentazione, motivato dalla necessità di chiarimenti e integrazioni da parte dei beneficiari, completate solo in mattinata. Conclude la sua relazione ringraziando il servizio professionale della C.A.N. per l'impegno profuso nella preparazione delle tabelle e del programma da presentare al bando. Segue l'intervento del Coordinatore Culturale, Mario Steffè, per un approfondimento sui dettagli del progetto.

Il Coordinatore rileva che, nonostante i tempi ristretti, si sia cercato di rispondere alle richieste dei beneficiari del programma culturale, ovvero le tre Comunità degli Italiani di Capodistria, Bertocchi e Crevatini e l'Associazione AIAS, sottolineando che la distribuzione dei fondi segue criteri consolidati e invariati rispetto agli anni precedenti.

Per il 2025, la Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria richiede un finanziamento

di 75.666,00 euro (settantacinquemila seicentosessantasei), superiore quindi ai 67.095,00 euro (sessanta settemila novantacinque) dell'anno precedente. Tale incremento mira a compensare la mancata indicizzazione degli anni passati e a soddisfare le reali esigenze del programma culturale, che comprende mostre, convegni, seminari, conferenze e collaborazioni internazionali. Specifica, inoltre, che la voce relativa alla digitalizzazione è inclusa solo nel cofinanziamento comunale e non in quello ministeriale. La Presidente informa inoltre che nel modulo finale sono state incluse tutte le attività e i programmi presentati dai tradizionali beneficiari, così come gli importi finanziari richiesti, senza apportare alcun taglio.

Steffè rimarca poi la complessità introdotta dal nuovo formulario, che richiede specifiche dettagliate delle spese non solo per categoria (attività librerie, editoriali, culturali, amatoriali), ma anche per tipologia di spesa. Questo cambiamento, sebbene volto a garantire maggiore trasparenza, complica la gestione e potrebbe necessitare di futuri aggiustamenti durante l'implementazione del programma. La Presidente Vincoletto ringrazia il Coordinatore Culturale per le spiegazioni e ribadisce l'importanza di monitorare l'evoluzione del nuovo sistema, affinché risulti efficace e rispondente alle reali necessità dei beneficiari, soprattutto considerando l'ampia gamma di attività culturali della Comunità. Non essendoci ulteriori interventi, si procede alla votazione della proposta di programma culturale della C.A.N. di Capodistria per l'anno 2025 da presentare al Bando pubblico per il finanziamento di altri esecutori per il programma culturale della Comunità Nazionale Italiana per l'anno 2025, a valere sui mezzi del Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia, erogati per il tramite della CAN Costiera. La proposta viene votata favorevolmente all'unanimità.

### **DELIBERA**

Il Consiglio della C.A.N. di Capodistria, durante la sua sesta riunione straordinaria del 26 novembre 2024, ha espresso all'unanimità parere favorevole in merito alla proposta di programma culturale della C.A.N. di Capodistria per l'anno 2025 da presentare sul Bando pubblico per il finanziamento di altri esecutori per il programma culturale della Comunità Nazionale Italiana per l'anno 2025, a valere sui mezzi del Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia, erogati per il tramite della CAN Costiera

La proposta verrà inoltrata nelle tempistiche e nelle modalità richieste alla CAN Costiera.

Segue la Delibera Nr. 2 – VI R.S. – 26/11/2024 – Approvazione della proposta del programma culturale della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria per il 2025 relativo al bando pubblico sui mezzi del Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia erogati tramite la Comunità Autogestita Costiera della Nazionalità Italiana.

### **Ad.3**

La Presidente Roberta Vincoletto aggiorna i Consiglieri in merito alla questione delle insegne posizionate di recente sui monumenti storici di rilevanza locale, richiamandosi alla lettera inviata al Comune di Capodistria con richiesta di delucidazioni. Tali monumenti, secondo una legge del 1981 ancora in vigore durante la Repubblica Socialista di Slovenia, venivano inseriti nel registro non in base al nome storico, ma con l'indicazione dell'indirizzo e del numero civico. Con l'indipendenza della Slovenia negli anni '90, è stata introdotta una nuova normativa che consente l'inserimento dei nomi storici, dove noti, pur mantenendo solo l'indirizzo per i monumenti meno conosciuti.

Il nuovo Regolamento sulla segnaletica dei monumenti culturali, entrato in vigore nel 2021, ha stabilito che i comuni debbano sostituire le vecchie insegne con nuove tabelle rotonde codificate a livello nazionale entro la fine del 2025. Questo regolamento, che ha sostituito quello del 2011, ha suscitato alcune perplessità.

La Presidente informa che, lo scorso anno, il Centro Italiano "Carlo Combi" era stato contattato dal Comune di Capodistria, tramite la consulente del sindaco per la cultura e le relazioni internazionali, Vesna Pajić, per fornire un parere su un elenco di circa cento nomi di monumenti storici. Poiché molti immobili avevano denominazioni diverse da quelle attualmente in uso, nel novembre 2023 la C.A.N. di Capodistria ha inviato una lettera esprimendo il proprio disappunto sull'elenco presentato. Successivamente, la consulente Pajić ha convocato una riunione per rivedere i nomi dei principali

palazzi cittadini, con l'auspicio di esaminare anche quelli meno noti, ma la questione non ha avuto ulteriori sviluppi.

Riguardo alle insegne rotonde recentemente collocate, la C.A.N. ha riscontrato discrepanze nell'applicazione delle disposizioni sul bilinguismo. Secondo il Regolamento del 2021, i testi sulle tabelle devono essere in sloveno e, nei comuni bilingui, anche in italiano e ungherese, senza che queste lingue siano stilisticamente meno evidenziate rispetto allo sloveno. Tuttavia, il Manuale per l'applicazione grafica, allegato al Regolamento, suggerisce un trattamento diverso per le lingue minoritarie, non garantendo pari visibilità. Se il Regolamento avesse indicato chiaramente la parità stilistica e formale delle lingue ufficiali, queste discrepanze non sarebbero emerse.

In conclusione, come indicato nella lettera inviata ai Consiglieri, la Presidente ha chiesto al Comune di verificare presso gli organi competenti se l'interpretazione della C.A.N. dell'art. 4, comma 4 del Regolamento sia corretta, sollecitando una revisione grafica delle insegne in armonia con quanto stabilito anche nell'art. 2 del Decreto comunale sul bilinguismo.

La richiesta è stata inviata giovedì 21 novembre e, considerando che sono trascorsi pochi giorni, la Presidente propone di attendere ancora. In caso di mancata risposta, si richiederà un incontro per discutere le modalità di intervento. I Consiglieri, prendendo atto delle informazioni, si dichiarano concordi con la lettera e le richieste formulate.

Si apre quindi la discussione: Mario Steffè, Vicesindaco del Comune di Capodistria, afferma di condividere quanto esposto nella lettera della C.A.N. e sottolinea l'importanza di allineare le diciture dei monumenti con gli atti comunali e le normative vigenti. La dicitura bilingue dovrebbe essere paritaria. Nonostante il Regolamento permetta di riportare le informazioni in entrambe le lingue ufficiali, il Manuale potrebbe suggerire una minore evidenziazione dell'italiano. Sarebbe utile consultare il Manuale precedente per comprendere meglio le modifiche.

Proseguendo, il Vicepresidente della C.A.N. Fischer informa dell'incontro avuto con il Sindaco Aleš Bržan sulla questione delle targhe con gli odonimi storici. Durante l'incontro, il Sindaco ha riconosciuto un errore di interpretazione e ha promesso di porvi rimedio. Alcune tabelle non affisse per errori verranno sostituite con versioni bilingue corrette, ma i tempi di attuazione non sono ancora chiari.

Il Consigliere Scheriani interviene, riferendo un incontro con il Sindaco, che ha confermato l'errore nella grafica delle tabelle. Scheriani ha definito la situazione assurda, ribadendo l'importanza cruciale del bilinguismo e la responsabilità del Comune nel garantirne il rispetto.

La Presidente, concludendo la discussione, ringrazia per gli interventi ed esprime preoccupazione per la necessità di dover sempre agire a posteriori per correggere gli errori. Auspica di poter ridiscutere la questione con nuove informazioni alla prossima riunione del Consiglio della C.A.N. a dicembre.

Non essendoci ulteriori interventi la sesta riunione straordinaria del Consiglio della C.A.N. di Capodistria si conclude alle ore 16.40.

Il Verbalista

Marko Loredan



Allegati:

- Delibera Nr. 1 – VI R.S. – 26/11/2024 – Parere della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria in merito all'ottavo punto dell'ordine del giorno della XVII seduta ordinaria del Consiglio del Comune città di Capodistria
- Delibera Nr. 2 – VI R.S. – 26/11/2024 – Approvazione della proposta del programma culturale della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria per il 2025 relativo al bando pubblico sui mezzi del Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia erogati tramite la Comunità Autogestita Costiera della Nazionalità Italiana